

INFO **i** BARTRENG

ALLES OP DE VËLO

19.09.2021



**M. FURIO BERARDI, CITOYEN D'HONNEUR
DE LA COMMUNE JUMELÉE DE SANTA MARIA NUOVA**



AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif modifié du 12.02.1993 relatif au « Télé-alarme ».
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 6 septembre 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a approuvé le règlement-taxes de chancellerie.
La décision a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 7 septembre 2021 et par la Ministre de l'Intérieur en date du 15 septembre 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement fixant l'indemnité mensuelle aux gérants des concessions de cabaretage.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 17 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement du 26.01.2009 relatif à l'octroi d'un subside annuel sur base des services effectivement prestés du service d'incendie.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 12 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement du 15.01.1982 fixant l'indemnité pour la rédaction du bulletin communal.
La décision a été prise en connaissance par la Ministre de l'Intérieur en date du 13 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif du 2 mars 2012 fixant l'indemnité revenant au secrétaire du comité de prévention intercommunale de la police.
La décision a été prise en connaissance par la Ministre de l'Intérieur en date du 13 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a approuvé le règlement-tarif du 16.07.2021 relatifs aux tarifs à payer pour la vente des « Repas sur roues ».
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.

SICA-AKTIOUN
AB OKTOBER 2021

"LUUCHTEN"
ZU KIELEN AM RECYCLING-CENTER.

Den Hierscht huet ugefaangen, d'Deeg gi méi kuerz an et gétt vill méi fréi däischer. D'Luuchten am Haus spillen dowéinst erëm méi eng wichteg Roll. Oft huet een nach déi eng oder aner Steellucht, Döschlucht oder och Lüsteren Doheim stoen, déi net méi gebraucht ginn. Mir sammelen déi um SICA, kontrolléieren se op hiren Zoustand a flécken se no Méiglechkeet, ier aner Leit se dierfe mathuelen. Dofir bréngt är Luuchten déi der net méi braucht, bei eis op Kielen an de Recycling-Center a maacht aner Leit eng Freed dermat. Och all Zorte vu Bierer, déi Dir net méi braucht, kennt der gare bei eiser Aktioun "Luuchten" ofginn.

Weider gebrauchen ass besser wéi ewech geheien!



SICA-AKTIOUN
AB OKTOBER 2021

"GESELLSCHAFTSSPILLER"
ZU KIELEN AM RECYCLING-CENTER.

Während der Corona-Pandemie hu Gesellschaftsspiller eng Renaissance erlieft. An der Famill gouf erëm méi beienee gesiess an et hat een erëm Zäit fir zesumme "ze spillen". Traditionell ass dat och an den Hierscht-a Wanterméint de Fall. Oft stinn awer och där Spiller fir Kanner a Grousser zanter Joren am Schaf a ginn net méi benotzt. Bréngt déi bei eis an de Recycling-Center op Kielen a maacht aner Leit eng Freed dermat. Wichtig ass, dat se méiglechst komplett sinn, dofir kontrolléiert se, ier der se bei eis of gitt.

Weider gebrauchen ass besser wéi ewech geheien!



- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement du 1^{er} octobre 2004 fixant le droit d'inscription annuel pour les cours de langue.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement du 19 septembre 2008 relatif à la fixation des tarifs dans le cadre de la maison relais de Bertrange.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif du chèque service accueil du 26 février 2010.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif du 21 novembre 2003 fixant les tarifs de l'Internetstuff à Bertrange.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif du 26 janvier 2009 relatif au service d'incendie.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a abrogé le règlement-tarif du 4 février 2011 fixant le tarif de remboursement des honoraires d'architecte et d'ingénieurs dans le cadre du lotissement « Rilspert » à Bertrange.
La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 août 2021.

ACTION-SICA
À PARTIR D'OCTOBRE 2021

"JEUX DE SOCIÉTÉ"
AU CENTRE DE RECYCLAGE À KEHLEN

Pendant la pandémie, les jeux de société ont connu un renouveau. Au sein de la famille, les gens s'asseyaient à nouveau plus souvent ensemble pour "jouer". Traditionnellement, c'est aussi le cas pendant les mois d'automne et d'hiver. Dans de nombreux ménages cependant, ces jeux de société ne sont plus utilisés et traînent depuis des années dans les armoires. En apportant ces jeux au Centre de recyclage à Kehlen, vous pouvez en faire profiter d'autres personnes. Veuillez prendre soin que les jeux soient complets avant de les remettre.

Réutiliser est mieux que jeter !

ACTION-SICA
À PARTIR D'OCTOBRE 2021

"LUMINAIRES"
AU CENTRE DE RECYCLAGE À KEHLEN

L'automne a commencé, les jours raccourcissent et la nuit tombe plus tôt. Les lampes et les luminaires jouent à nouveau un rôle important. Souvent, vous avez encore l'un ou l'autre lampadaire, lampe de table ou lustre, dont vous n'avez plus besoin. Au Centre de recyclage SICA, nous les collectons, vérifions leur état et réparons les défauts mineurs si possible. Apportez vos luminaires au Centre de recyclage à Kehlen et faites-en profiter d'autres personnes. Vous êtes également invités à remettre d'autres sources d'éclairage, comme des ampoules, dans le cadre de notre action "Luminaires".

Réutiliser est mieux que jeter !

ERNENNUNG VON EINEM ERSATZMITGLIED FÜR DIE INTEGRATIONSKOMMISSION

Wir richten einen Aufruf an die Bartringer Bürger unsere Integrationskommission als Ersatzmitglied

- **der englischsprachigen Gemeinschaft**

aktiv zu unterstützen.

Jeder Bürger der Interesse bekundet in dieser Kommission mitzuwirken und somit das soziale Zusammenleben von luxemburgischen und nicht-luxemburgischen Bürgern zu unterstützen, bitten wir den untenstehenden Abschnitt ausgefüllt bis zum **30. Oktober 2021** im Gemeindesekretariat abzugeben.

Der Schöffenrat der Gemeinde Bartringen

Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Der/Die Unterzeichnete _____,

mit _____ Nationalität,

wohnhaft in L- _____ Bartringen, _____

möchte seine Kandidatur als Ersatzmitglied in der Integrationskommission der Gemeinde Bartringen stellen.

_____ (Unterschrift)





NOMINATION D'UN MEMBRE SUPPLEANT POUR LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTEGRATION

Nous faisons appel aux citoyens de soutenir activement la présence d'une commission consultative d'intégration en tant que

- **membre suppléant de la communauté anglophone**

et ceci dans l'intérêt d'une bonne entente sociale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois.

Les personnes intéressées peuvent remplir la souche-réponse ci-dessous et la remettre au secrétariat communal jusqu'au **30 octobre 2021**.

Le collège échevinal de la commune de Bertrange
Frank COLABIANCH, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

Je soussigné(e) _____,

de nationalité _____

demeurant à L- _____ Bertrange, _____

souhaite collaborer en tant que membre suppléant de la commission consultative d'intégration de Bertrange.

_____ (signature)



PUBLIC WRITER

You don't feel confident in your french writing skills ?

[Different texts, CV's, motivational letters, forms, etc.]

The city of Bertrange can offer you help from a PUBLIC WRITER.

- Are you trying to write a document but you are not sure on how to turn the phrases correctly ?
- Do you have to complete a form but some of the terms complicate things ?
- Are you in need of help so that your letter is written in a comprehensive and agreeable French ?

FREE OF CHARGE !

You can contact the author directly in order to set up an appointment.



How to do ?

appointment by calling :

 **691-789-710**

 ecrivain.public@bertrange.lu





ÉCRIVAIN PUBLIC

Vous n'êtes pas à l'aise pour écrire en français/anglais ?

[Textes divers, C.V., lettre de motivation, formulaires, etc.]

La Commune de Bertrange vous propose l'aide d'un ÉCRIVAIN PUBLIC.

- Vous souhaitez rédiger un document et vous n'êtes pas certain(e) de la tournure des phrases?
- Vous devez compléter un formulaire et certains mots vous compliquent la tâche?
- Vous aimeriez de l'aide pour que votre lettre soit écrite dans un français/anglais agréable et compréhensible?

GRATUITEMENT !

Pour en profiter, il vous suffit de contacter notre écrivain et de fixer un rendez-vous.



Comment faire ?

Fixer un rendez-vous en appelant le :

 **691-789-710**

 ecrivain.public@bertrange.lu





INVITATIOUN
NATIONALEN
ERËNNERUNGSDAG
2021

Wéi all Joer feiert d'Lëtzebuerger Land säi Nationalen Erënnerungsdag, als Uendenken un déi heroësch Resistenz vun eisem Vollek géint d'Occupatioun vun 1940 bis 1945.

**Zu Bartreng sinn d'Feierlechkeeten e Sonndeg,
de 10. Oktober 2021 ëm 10.00 Auer virum Monument aux Morts.**

A Präsenz vum Gemengerot leet de Schännerot do Blummen nidder, iwwerdeems d'Sonnerie aux Morts gespilt gëtt. De Schännerot wäer frou wann d'Veräiner duerch hire Fändel bei dëser patriotescher Feier hir Präsenz géife manifestéieren an esou d'Zeremonie erhiewen.

Och all aner Leit vu Bartreng kënnen gären un dësem Festakt deelhuefen.

De Schännerot,
Frank COLABIANCHI, Monique SMIT-THIJS, Patrick MICHELS

www.bertrange.lu



Commune de BERTRANGE



JOURNÉE NATIONALE
DE L'ARBRE

Bertrange

13 NOVEMBRE 2021

www.bertrange.lu



10H00



RENDEZ-VOUS : PARKING ARCA

>>> RUE ATERT



SUR INVITATION DE LA COMMUNE DE BERTRANGE EN ASSOCIATION AVEC LES AMIS DE LA FLEUR



JOURNÉE
NATIONALE DE L'ARBRE
À BERTRANGE

Pacte **Climat** | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



Bartreng babbelt!

LËTZEBUGESCH:

D'Gemeng Bartreng an hir Integratiounskommissioun lancéiere geschwënn de "Babel Treff" op Lëtzebuergesch.

De "Babel Treff" ass geduecht fir Äre Vocabulaire an d'Praxis ëmzesetzen an dobäi Leit vu vill verschiddenen Kulture kennen ze leieren.

FRANÇAIS :

La Commune de Bertrange et sa Commission d'Intégration lancent très prochainement un Café des Langues pour les personnes intéressées à s'exprimer en luxembourgeois.

Le Café des langues a comme objectif de vous permettre de pratiquer la langue proposée et de découvrir la richesse linguistique et culturelle des résidents de notre commune.

BABEL TREFF
Bartreng

HOLA

CIAO

HALLO

SALUT

BONJOUR





OPRUFF FIR ANIMATEUREN - BENEVOLEN!



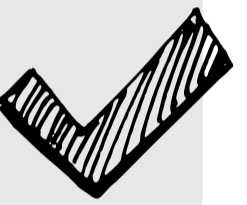
Mir sichen benevole Animateuren, déi sech perfekt an enger oder méi Sproochen ausdrécke kenne fir een Dësch am Babel Treff z'animéieren.

Aschreibungsfrist: 30-10-2021

Numm & Virnumm :

Adress :

Tél./GSM : Email :



Meng Disponibilitéiten (gitt w.e.g. déi Zäitfenster un wou Dir disponibel sidd):

	MÉI.	DËN.	MËT.	DON.	FRE.	SAM.
MUERES	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MËTTES	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
NOMËTTES	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
OWES	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

* ukräize wat passt

YES

JO!



Ech si bereet mech benevole am «Babel Treff» z'engagéieren

1 bis 2 Animateuren schwätzen eng Sprooch un hirem Dësch mat engem klengen Grupp vun 3-4 Participanten déi d'Sprooch léiere sollen

SI OUI



- Ech well d'Animatioun vun engem Sproochendësch op Lëtzebuergesch iwwerhuelen
- Ech si prett mech z'engagéieren ... (Mol) / Mount
- Ech sinn interesséiert un enger Preparatiounsformatioun fir d'Sproochenaktivitéit (organiséiert vun der ASTI) deel ze huelen



Datum :

Ennerschrëft :



APPEL À ANIMATEURS - BÉNÉVOLES!



Nous recherchons des animateurs-bénévoles (H/F) s'exprimant parfaitement dans une ou plusieurs langues pour animer une table du Café des langues.

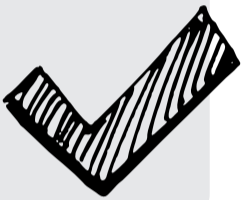
Délais d'inscription : 30-10-2021

Nom & Prénom :

Adresse :

Tél./GSM :

Email :



*

Mes disponibilités (indiquer les plages horaires) :

LUNDI

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

Matin

Midi

Après-midi

Soir

* cocher ce qui correspond

YES

OUI!



Je suis prêt(e) à m'engager au Café des langues «Babel Treff»

1 à 2 animateurs pratiquent une langue autour d'une table avec un petit groupe de 3 à 4 participants - apprenants

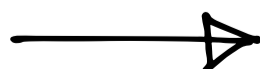
SI JO



Je désire animer une table de langue en luxembourgeois

Je suis prêt(e) à m'engager ... (Nombre de fois) / mois

Je suis intéressé(e) à participer à une formation de préparation aux activités de pratique de la langue (organisée par l'ASTI)



Date :

Signature :

CONCOURS PHOTO

Le collège des bourgmestre et échevins a le plaisir d'inviter tous les photographes amateurs à participer à un concours photo portant sur le sujet :

« Bertrange by night »

Les meilleures photos seront exposées au parc communal au centre de Bertrange.

Les photos (haute résolution et horizontale) peuvent être remises sur un stick USB au secrétariat communal, ainsi que sous forme digitale à l'adresse photos@bertrange.lu avec indication de votre prénom, nom, adresse, numéro de téléphone et date de naissance.

Condition de participation :
être résident à Bertrange.

Date limite pour l'envoi des photos : 15.10.2021

Le participant accorde aux organisateurs du concours le droit d'utiliser la photo à des fins de promotion, de publication et d'exposition.



FÊTE SENIORS

Le collège des bourgmestre et échevins et la commission 50+ vous invitent cordialement à une fête pour les seniors

DIMANCHE, LE 12 DÉCEMBRE 2021
À 11.00 HEURES À LA SALLE DES FÊTES AU CENTRE ATERT

ENCADREMENT MUSICAL

Orchestre « REFLEX » – Jeannot CONTER – Lisa MARIOTTO

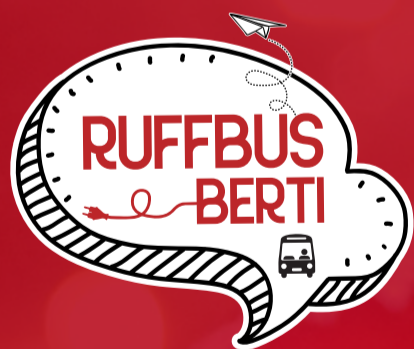
ANIMATION

Maxim MAURICE - Magicien

Un déjeuner, café et bûche de Noël sera offert par la commune à chaque habitant âgé de 60 ans et plus. Pour les accompagnateurs et les non-habitants de la commune, le prix est de 20 €.

Inscription auprès de Mme Nadine SCHMIT, Tél. 26 312 334 jusqu'au 1^{er} décembre 2021 au plus tard.

Nous souhaitons à tous de passer quelques heures agréables en notre compagnie !



www.bertrange.lu

Navette gratuite vers le Centre Atert et retour
Réservation au numéro: 8002-1717



FEIER FIR EIS EELER MATBIERGER

De Schäfferot an d'Kommissioun 50+ vun der Gemeng Bartreng
invitéiert lech ganz härerzlech op d'Seniorsfest

SONNDES, DEN 12. DEZEMBER 2021
ËM 11.00 AUER AM FESTSALL VUM CENTRE ATERT

MUSIKALESCHEN ENCADREMENT

Orchestre "REFLEX" – Jeannot CONTER – Lisa MARIOTTO

ANIMATIOUN

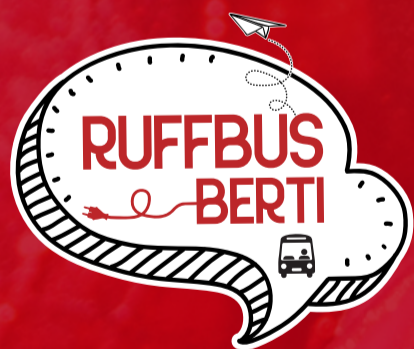
Maxim MAURICE – Zauberkënschtler

D'Gemeng offrëiert all Awunner iwwer 60 Joer e Mëttegiessen, e Stéck Bûche a Kaffi.
Fir d'Begleetpersounen a Leit déi net an der Gemeng wunne kascht et 20€.

Umeldung bei der Madame Nadine SCHMIT, Tël. 26 312 334 bis spéitstens den 1. Dezember 2021.

Mir wënschen lech all e puer gemittlech Stonnen an eiser Gesellschaft!

www.bertrange.lu

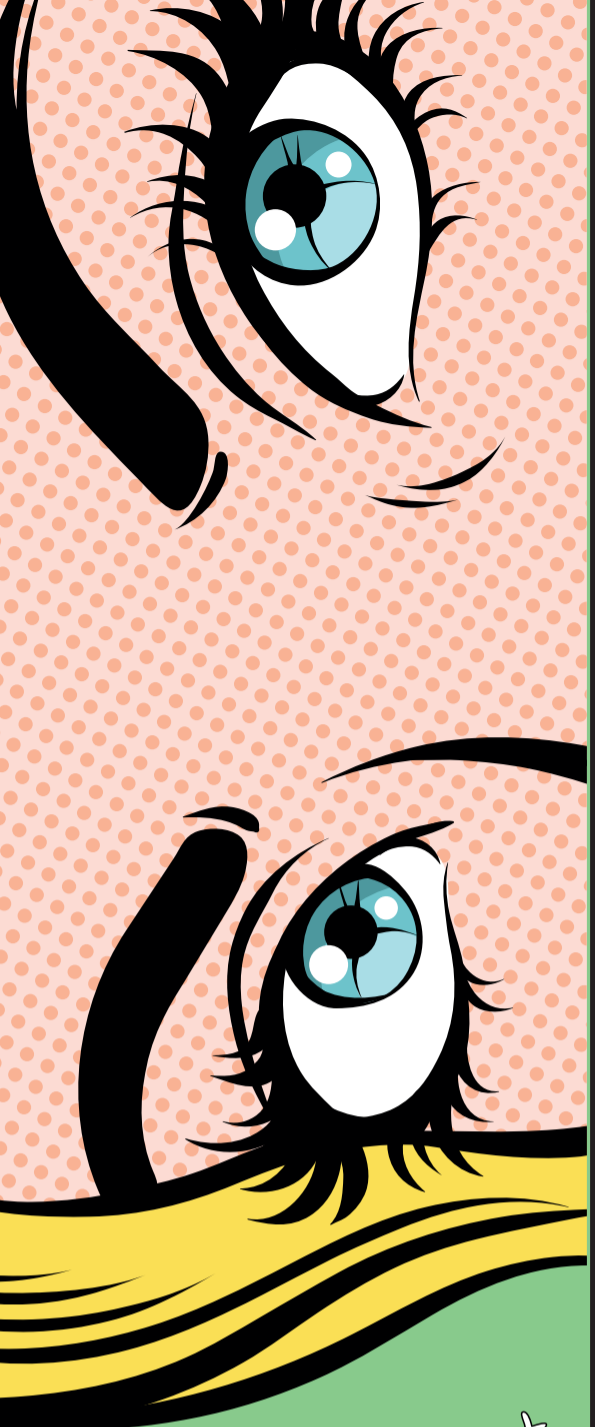


Gratis Navette an den Centre Atert an erëm heem
Reservatioun ënnert der Nummer 8002-1717





Commune de BERTRANGE



Ufff...



www.bertrange.lu



4 FREE



Deemnächst och an ärer Gemeng Bartreng :
7 Automate
mat GRATIS
Hygiènesartikelen

Binden 1x

Tampons 4x



www.merita.care



Wow



De Schäfferot an Zesummenaarbecht mat
der Familljekommissioun vu Bartreng

